a2232a55157e576551a8999b1190892af53989420420336ffbf573a434e57789

	МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Благовещенский государственный педагогический университет»
	ОСНОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА **Рабочая программа дисциплины**

УТВЕРЖДАЮ
Декан естественно-географического факультета ФГБОУ ВО «БГПУ»
_______________ И.А. Трофимцова
«14» мая 2025 г.

Рабочая программа дисциплины
ТЕХНИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД
Направление подготовки
04.03.01 ХИМИЯ

Профиль
«АНАЛИТИЧЕСКАЯ ХИМИЯ»

Уровень высшего образования
БАКАЛАВРИАТ

Принята на заседании кафедры
английской филологии и методики преподавания
английского языка
(протокол № 8 от «14» мая 2025 г.)

Благовещенск 2025

СОДЕРЖАНИЕ

1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1 Цель дисциплины: сформировать компетенции переводческой деятельности в соответствии с профилем подготовки. Изучение дисциплины предполагает также совершенствование степени владения английским языком во всех видах речевой деятельности с целью его использования для углубления профессионального образования, позволяющего выпускнику успешно работать с избранной сфере деятельности.

1.2 Место дисциплины в структуре ООП: Дисциплина «Технический перевод» относится к дисциплинам обязательной части (части, формируемой участниками образовательных отношений) блока коммуникативно-цифрового модуля Б1.О.02 (Б1.О.02.03).

1.3 Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций::

УК-4; УК-5, **ОПК-6**:

- **УК-4**. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах), **индикаторами** достижения которой является:

УК-4.3. Ведет деловую переписку на иностранном языке с учетом особенностей стилистики официальных писем и социокультурных различий

УК-4.4. Выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный;

УК-4.6. Устно представляет результаты своей деятельности на иностранном языке, может поддержать разговор в ходе их обсуждения.

- **УК-5**. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах, **индикаторами** достижения которой является:

УК-5.2. Предлагает способы преодоления коммуникативных барьеров при межкультурном взаимодействии

УК-5.3. Определяет условия интеграции участников межкультурного взаимодействия для достижения поставленной цели с учетом исторического наследия и социокультурных традиций различных социальных групп, этносов и конфессий.

- **ОПК-6** Способен представлять результаты своей работы в устной и письменной форме в соответствии с нормами и правилами, принятыми в профессиональном сообществе, **индикаторами** достижения которой является:

ОПК-6.3. Представляет результаты работы в виде тезисов доклада на русском и английском языке в соответствии с нормами и правилами, принятыми в химическом сообществе;

ОПК-6.4. Готовит презентацию по теме работы и представляет ее на русском и английском языках.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения. В результате изучения дисциплины студент должен

- знать:

- основные модели перевода и переводческие трансформации;
- основные виды переводческих соответствий;

уметь:

- вырабатывать общую стратегию перевода с учетом его цели и типа оригинала;
- профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации;

владеть:

- основными навыками перевода связного научного текста химической специальности;
- навыками переводческого анализа текстов химической специальности;
- навыками редакции и оформления продуктов переводческой деятельности.

1.5 Общая трудоемкость дисциплины «Технический перевод» составляет 2зачетных единиц (далее – ЗЕ) (72 часа):

Программа предусматривает изучение материала на лабораторных занятиях. Предусмотрена самостоятельная работа студентов по темам и разделам. Проверка знаний осуществляется фронтально, индивидуально.

1.6 Объем дисциплины и виды учебной деятельности

Объем дисциплины и виды учебной деятельности

Вид учебной работы	**Всего часов**	**4 семестр**
Общая трудоемкость	72	72
Аудиторные занятия	36	36
Лабораторные занятия	36	36
Самостоятельная работа	36	36
Вид итогового контроля		зачет

2 УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ

Учебно-тематический план

№	**Наименование тем (разделов)**	**Всего часов**	**Аудиторные занятия**	**Самостоятельная работа**
			Лабораторные занятия	
1.	Трудности перевода видо-временных форм глагола в химическом тексте	2	6	6
2.	Трудности перевода различных частей речи	12	6	6
3.	Особенности перевода герундиальных конструкций	12	6	6
4.	Особенности перевода модальных глаголов	12	6	6
5.	Трудности перевода конструкций в сослагательном наклонении	12	6	6
6.	Особенности перевода эмфатических конструкций	12	6	6
	зачет		-	-
ИТОГО		**72**	**36**	**36**

Интерактивное обучение по дисциплине

№	**Наименование тем(разделов)**	**Вид занятия**	**Форма интерактивного занятия**	**Кол-во часов**
1.	Трудности перевода различных частей речи	ЛР	Работа в парах	4
2.	Особенности перевода герундиальных конструкций	ЛР	Работа в парах	4
3.	Особенности перевода эмфатических конструкций	ЛР	Работа в парах	4
ИТОГО				**12**

3 СОДЕРЖАНИЕ ТЕМ (РАЗДЕЛОВ)

Тема 1.Трудности перевода видо-временных форм глагола в химическом тексте

Аудирование и обсуждение текста «The Precious Envelope». Выполнение предтекстовых и послетекстовых фонетических, лексических и грамматических упражнений и заданий. Выполнение письменного перевода с английского языка на русский текста «ReactionsofOxygen». Упражнение на перевод с русского языка на английский по изученной тематике. Выполнение упражнений по переводу делового письма на тему “Expressingdisappointmenttoa scientists who couldn’t attend the conference. Составление терминологического глоссария по теме.

Тема 2.Трудности перевода различных частей речи

Аудирование и обсуждение текста «Organic Chemistry». Выполнение предтекстовых и послетекстовых фонетических, лексических и грамматических упражнений и заданий. Выполнение письменного перевода с английского языка на русский текста «Carbon». Упражнение на перевод с русского языка на английский по изученной тематике. Выполнение упражнений по переводу делового письма на тему “Expressing disappointmenttoa scientists who couldn’t attend the conference. Составление терминологического глоссария по теме.

Тема 3.Особенности перевода герундиальных конструкций

Аудирование и обсуждение текста «Ways off ormingcarb on dioxide». Выполнение предтекстовых и послетекстовых фонетических, лексических и грамматических упражнений и заданий. Выполнение письменного перевода с английского языка на русский текста «Mercuryin the Environment». Упражнение на перевод с русского языка на английский по изученной тематике. Выполнение упражнений по переводу делового письма на тему “Covering letter to the Organizing Committee of the Conference on New Discoveries in Chemistry”. Составление терминологического глоссария по теме.

Тема 4.Особенности перевода модальных глаголов

Аудирование и обсуждение текста «TheAgeofPolymers». Выполнение предтекстовых и послетекстовых фонетических, лексических и грамматических упражнений и заданий. Выполнение письменного перевода с английского языка на русский текста «Plastics». Упражнение на перевод с русского языка на английский по изученной тематике. Составление терминологического глоссария по теме.

Тема 5.Трудности перевода конструкций в сослагательном наклонении

Аудирование и обсуждение текста «Manand His Environment». Выполнение предтекстовых и послетекстовых фонетических, лексических и грамматических упражнений и заданий. Выполнение письменного перевода с английского языка на русский текста «StratosphericOzone». Упражнение на перевод с русского языка на английский по изученной тематике. Выполнение упражнений по переводу делового письма на тему “AReference-Letter”. Составление терминологического глоссария по теме.

Тема 6.Особенности перевода эмфатических конструкций

Аудирование и обсуждение текста «Manand His Environment». Выполнение предтекстовых и послетекстовых фонетических, лексических и грамматических упражнений и заданий. Выполнение письменного перевода с английского языка на русский текста «StratosphericOzone». Упражнение на перевод с русского языка на английский по изученной тематике. Выполнение упражнений по переводу делового письма на тему “A Reference etter of a Scientific Advisor”.Составление терминологического глоссария по теме.

4 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ (УКАЗАНИЯ) ДЛЯ СТУДЕНТОВПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Технический перевод» выстраивается таким образом, что обучающийся последовательно знакомится с примерами текстов по химической тематике разной степени сложности. Тексты по возможности подобраны с постепенно повышающимся уровнем сложности с точки зрения богатства языковых средств оригинала и необходимости применения различных переводческих трансформаций. Поэтому, помимо собственно развития навыка письменного перевода, курс «Технический перевод» позволяет продолжать повышать уровень владения английским языком и пополнять лексический запас.

Как и следует ожидать, языковые структуры представлены формальными средствами, относящимися к письменной речи. Поэтому для успешного перевода студенты поощряются активно пополнять и использовать при переводе языковые клише, с которыми они встречаются при чтении литературы по своей специальности на русском языке. Подобранные тексты в основном соответствуют тематике тем, которые студенты проходят на дисциплинах по основной специальности, частично дополняя их. Поэтому новые термины и информация переводимых текстов будут востребованы в дальнейшем.

Кроме того, следуя основному требованию к переводу, при первичном ознакомлении с новым текстом на фазе чтения подразумевается, что переводчик полностью усвоит содержание текста. Во многих случаях это будет означать необходимость обратиться к дополнительным справочным материалам по своей специальности, относящимся к тематике текста. Только абсолютно понимая текст оригинала можно приступать к собственно переводу. Таким образом, перевод текстов служит дополнительным стимулом к углублению знаний в сфере основной специальности и расширяет спектр источников таких знаний, постепенно вовлекая англоязычные тексты.

При подготовке к лабораторному занятию помните, что выполнение полного письменного перевода проходит в несколько этапов:

1. Первичное знакомство с текстом. Чтение оригинала. – Задается в качестве домашней работы.
2. Предпереводческий анализ на занятии, где проясняются все смысловые и языковые нюансы текста.
3. Полный письменный перевод текста. – Задается в качестве домашней работы. Параллельно фиксируются переводческие трудности и анализ собственных переводческих решений.
4. Сравнение переводов, фиксация и анализ лучших переводческих решений совершается на занятии.

На аудиторных занятиях также выполняется устная часть работы: знакомство с прецедентным текстом, обсуждение самых сложных фрагментов с точки зрения языка или специальной информации, озвучивание наиболее удачных переводческих решений, выводы и подведение итогов проделанной работы.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов по дисциплине

№	Наименование раздела (темы)	Формы/виды самостоятельной работы	Количество часов, в соответствии с учебно-тематическим планом
1.	Трудности перевода видо-временных форм глагола в химическом тексте	Подготовка заданий: - учебник стр.100-113; - рабочая тетрадь стр.48-52	6
2.	Трудности перевода различных частей речи	Подготовка заданий: - учебник стр.114-123; - рабочая тетрадь стр.53-57	6

3.	Особенности перевода герундиальных конструкций	Подготовка заданий: - учебник стр.124-127; - рабочая тетрадь стр.58-66	6
4.	Особенности перевода модальных глаголов	Подготовка заданий: - учебник стр.128-133; - рабочая тетрадь стр.66-69	6
5.	Трудности перевода конструкций в сослагательном наклонении	Подготовка заданий: - учебник стр.134-144; - рабочая тетрадь стр.70-78	6
6.	Особенности перевода эмфатических конструкций	Подготовка заданий: - учебник стр.145-158; - рабочая тетрадь стр.80-89	6
	ИТОГО		**36**

5 ПРАКТИКУМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Тема 1.Трудности перевода видо-временных форм глагола в химическом тексте
Занятия 1- 3
FocusonListening: Аудирование текста «The Precious Envelope» и обсуждение содержания. Выполнение упражнений на контроль понимания и первичная семантизация лексики по изучаемой теме.
Focuson Language: Активизация лексики по теме, выполнение лексико-грамматических упражнений, подготавливающих к письменному переводу основного текста по теме.
Focuson Readingand Translation: Аналитическое чтение и текста “Reactions of Oxygen”, краткий предпереводческий анализ, упражнения на снятие грамматических и семантических трудностей, взаимопроверка письменных переводов с английского языка на русский, комментарии переводческих решений, выполнение упражнения на перевод с русского языка на английский.
Focuson Speaking: Тренировка беседы по изучаемой теме с использованием разговорных клише согласия, несогласия.
Focuson Writing: Изучение особенностей написания делового письма англоязычному коллеге, который не смог приехать на научную конференцию и тренировка в составлении подобного письма.

Литература:

1.КутеповаМ.М. TheWorldofChemistry: Английский язык для химиков: учебник/М.М.Кутепова – 4 изд. – М.: КДУ, 2006с. – 256 с.
2. КутеповаМ.М. TheWorldofChemistry: Английский язык для химиков: рабочая тетрадь /М.М.Кутепова – 4 изд. – М.: КДУ, 2006с. – 152 с.

Тема 2.Трудности перевода различных частей речи
Занятия 4- 6
Focuson Listening: Аудирование текста «Organic Chemistry» и обсуждение содержания. Выполнение упражнений на контроль понимания и первичная семантизация лексики по изучаемой теме.

Focuson Language: Активизация лексики по теме, выполнение лексико-грамматических упражнений, подготавливающих к письменному переводу основного текста по теме.

Focuson Reading and Translation: Аналитическое чтение текста “Carbon ”, краткий предпереводческий анализ, упражнения на снятие грамматических и семантических трудностей, взаимопроверка письменных переводов с английского языка на русский, комментарии переводческих решений, выполнение упражнения на перевод с русского языка на английский.

Focuson Speaking: Тренировка беседы по изучаемой теме с использованием разговорных клишедля выражения непонимания, просьбы уточнить сказанное.

Focuson Writing: Изучение особенностей написания сопроводительного письма англоязычному коллеге, тренировка в составлении подобного письма.

Литература:

1.КутеповаМ.М. TheWorldofChemistry: Английский язык для химиков: учебник/М.М.Кутепова – 4 изд. – М.: КДУ, 2006с. – 256 с.

2. КутеповаМ.М. TheWorldofChemistry: Английский язык для химиков: рабочая тетрадь /М.М.Кутепова – 4 изд. – М.: КДУ, 2006с. – 152 с.

Тема 3.Особенности перевода герундиальных конструкций

Занятия 7-9

Focuson Listening: Аудирование текста «Ways off orming carb on dioxide» и обсуждение содержания. Выполнение упражнений на контроль понимания и первичная семантизация лексики по изучаемой теме.

Focuson Language: Активизация лексики по теме, выполнение лексико-грамматических упражнений, подготавливающих к письменному переводу основного текста по теме.

Focuson Readingand Translation: Аналитическое чтение текста “Mercuryinthe Environment”, краткий предпереводческий анализ, упражнения на снятие грамматических и семантических трудностей, взаимопроверка письменных переводов с английского языка на русский, комментарии переводческих решений, выполнение упражнения на перевод с русского языка на английский.

Focuson Speaking: Тренировка беседы по изучаемой теме с использованием разговорных клишедля проведения интервью.

Focuson Writing: Изучение особенностей написания сопроводительного письма руководителю оргкомитета симпозиума, тренировка в составлении подобного письма.

Литература:

1.КутеповаМ.М. TheWorldofChemistry: Английский язык для химиков: учебник/М.М.Кутепова – 4 изд. – М.: КДУ, 2006с. – 256 с.

2. КутеповаМ.М. TheWorldofChemistry: Английский язык для химиков: рабочая тетрадь /М.М.Кутепова – 4 изд. – М.: КДУ, 2006с. – 152 с.

Тема 4.Особенности перевода модальных глаголов

Занятия 10- 12

Focuson Listening: Аудирование текста «The Age of Polymers» и обсуждение содержания. Выполнение упражнений на контроль понимания и первичная семантизация лексики по изучаемой теме.

Focuson Language: Активизация лексики по теме, выполнение лексико-грамматических упражнений, подготавливающих к письменному переводу основного текста по теме.

Focuson Reading and Translation: Аналитическое чтение текста “Plastics”, краткий предпереводческий анализ, упражнения на снятие грамматических и семантических трудностей, взаимопроверка письменных переводов с английского языка на русский, комментарии переводческих решений, выполнение упражнения на перевод с русского языка на английский.

FocusonS peaking: Тренировка беседы по изучаемой теме с использованием разговорных клишедля проведения дискуссии.

Focuson Writing: Изучение особенностей написания сопроводительного письма руководителю оргкомитета симпозиума, тренировка в составлении подобного письма.

Литература:

1.КутеповаМ.М. TheWorldofChemistry: Английский язык для химиков: учебник/М.М. Кутепова – 4 изд. – М.: КДУ, 2006с. – 256 с.
2. Кутепова М.М. The World of Chemistry: Английский язык для химиков: рабочая тетрадь /М.М. Кутепова – 4 изд. – М.: КДУ, 2006с. – 152 с.

Тема 5.Трудности перевода конструкций в сослагательном наклонении
Занятия: 13-15

Focuson Listening: Аудирование текста «Man and His Environment» и обсуждение содержания. Выполнение упражнений на контроль понимания и первичная семантизация лексики по изучаемой теме.
Focuson Language: Активизация лексики по теме, выполнение лексико-грамматических упражнений, подготавливающих к письменному переводу основного текста по теме.
Focuson Reading and Translation: Аналитическое чтение текста “Stratospheric Ozone”, краткий предпереводческий анализ, упражнения на снятие грамматических и семантических трудностей, взаимопроверка письменных переводов с английского языка на русский, комментарии переводческих решений, выполнение упражнения на перевод с русского языка на английский.
Focuson Speaking: Тренировка беседы по изучаемой теме с использованием разговорных клишедля представления научного доклада.
Focuson Writing: Изучение особенностей написания рекомендательного письма, тренировка в составлении подобного письма.

Литература:

1.КутеповаМ.М. The World of Chemistry: Английский язык для химиков: учебник/М.М. Кутепова – 4 изд. – М.: КДУ, 2006с. – 256 с.
2. Кутепова М.М. The World of Chemistry: Английский язык для химиков: рабочая тетрадь /М.М. Кутепова – 4 изд. – М.: КДУ, 2006с. – 152 с.

Тема6.Особенности перевода эмфатических конструкций

Занятия 16-18

Focuson Listening: Аудирование текста «Science and Its Future» и обсуждение содержания. Выполнение упражнений на контроль понимания и первичная семантизация лексики по изучаемой теме.
Focuson Language: Активизация лексики по теме, выполнение лексико-грамматических упражнений, подготавливающих к письменному переводу основного текста по теме.
Focuson Reading and Translation: Аналитическое чтение текста “The Relations between-Science and Society”, краткий предпереводческий анализ, упражнения на снятие грамматических и семантических трудностей, взаимопроверка письменных переводов с английского языка на русский, комментарии переводческих решений, выполнение упражнения на перевод с русского языка на английский.
Focuson Speaking: Тренировка беседы по изучаемой теме с использованием разговорных клишедля представления тезисов научного доклада.
Focuson Writing: Изучение особенностей написания рекомендательного письма, тренировка в составлении подобного письма.

Литература:

1.КутеповаМ.М. The World of Chemistry: Английский язык для химиков: учебник/М.М. Кутепова – 4 изд. – М.: КДУ, 2006с. – 256 с.

2. Кутепова М.М. The World of Chemistry: Английский язык для химиков: рабочая тетрадь /М.М. Кутепова – 4 изд. – М.: КДУ, 2006с. – 152 с.

6 ДИДАКТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ (САМОКОНТРОЛЯ) УСВОЕННОГО МАТЕРИАЛА

6.1Оценочные средства, показатели и критерии оценивания компетенций

Индекс компе-тенции	Оценочное средство	Показатели оценивания	Критерии оценивания сформированности компетенций
УК-4 УК-5	Собеседова-ние	Низкий (неудовлетворительно)	**Содержание** не соответствует поставленной задаче, раскрыто частично, выбран неправильный стиль речи **Взаимодействие:** не способен начинать и завершать беседу, поддерживать беседу, соблюдая очередность при обмене репликами, не может развивать и восстанавливать беседу в случае сбоя. **Лексическое оформление речи** неадекватно использует лексику в соответствии с заданной ситуацией **Грамматическое оформление речи:** не использует грамматических структуры в соответствии с заданной ситуацией. **Произношение:** неправильно артикулирует звукии соблюдает интонационный рисунок.
		Пороговый (удовлетворительно)	**Содержание:** частично соответствует поставленной задаче, раскрыто не полностью, выбран правильный стиль речи **Взаимодействие:** с трудом начинает и завершает беседу, поддерживает беседу, не соблюдая очередность при обмене репликами, не может развивать и восстанавливать беседу в случае сбоя. **Лексическое оформление речи:** не достаточно адекватно использует лексику в соответствии с заданной ситуацией **Грамматическое оформление речи:** ошибочно использует грамматических структуры в соответствии с заданной ситуацией. **Произношение:** не достаточно правильно артикулирует звукии соблюдает интонационный рисунок.
		Базовый (хорошо)	**Содержание:** в основном соответствует поставленной задаче, раскрыто, выбран правильный стиль речи **Взаимодействие:** в основном начинает и завершает беседу, поддерживает беседу, соблюдая очередность при обмене

			репликами, развивает беседу и восстанавливает беседу в случае сбоя. **Лексическое оформление речи:** в основном адекватно использует лексику в соответствии с заданной ситуацией **Грамматическое оформление речи:** пытаетсяиспользовать сложные грамматических структуры в соответствии с заданной ситуацией**.** **Произношение:** в основном правильно артикулирует звукии соблюдает интонационный рисунок.
		Высокий (отлично)	**Содержание:** соответствует поставленной задаче, раскрыто полностью, выбран правильный стиль речи. **Взаимодействие:** начинает и завершает беседу, поддерживает беседу, соблюдая очередность при обмене репликами, развивает беседу и восстанавливает беседу в случае сбоя. **Лексическое оформление речи:** адекватно использует разнообразную.лексику в соответствии с заданной ситуацией. **Грамматическое оформление речи:** использует разнообразные сложные грамматических структуры в соответствии с заданной ситуацией**.** **Произношение:** правильно артикулирует звукии соблюдает интонационный рисунок.
УК-4	Тест	Низкий (неудовлетворительно)	Количество правильных ответов на вопросы теста менее 60 %
		Пороговый (удовлетворительно)	Количество правильных ответов на вопросы теста от 61-75 %
		Базовый (хорошо)	Количество правильных ответов на вопросы теста от 76-84 %
		Высокий (отлично)	Количество правильных ответов на вопросы теста от 85-100 %
УК-4 ОПК-6	рабочая тетрадь	Низкий (неудовлетворительно)	Упражнений раздела выполнены в объеме до 50%. В ответах есть ошибки. Лексика, грамматический материал и речевые клише не усвоены.
		Пороговый (удовлетворительно)	Упражнений раздела выполнены не в полном объеме. В ответах есть ошибки. Лексика, грамматический материал и речевые клише усвоены не достаточно.
		Базовый (хорошо)	Упражнений раздела выполнены, но в ответах есть незначительные ошибки. Лексика, грамматический материал и

			речевые клише в основном усвоены.
		Высокий (отлично)	Выполнение всех упражнений раздела Ответы полные и правильные. Полностью усвоены лексика, грамматический материал и речевые клише.
УК4 УК-5	Полный письменный перевод текста	Низкий (неудовлетворительно)	Текст перевода не соответствует в смысловом отношении тексту оригинала. Допущены ошибки в стилистическом и орфографическом оформлении. Не достаточно использованы приемлемые переводческие трансформации.
		Пороговый (удовлетворительно)	Наличие от 1 до 3 грубых смысловых ошибок; неточности или искажения; нарушение стиля и/или прагматики текста.
		Базовый (хорошо)	Наличие до 6 незначительных помарок и неточностей, приводящих к нарушению стиля или прагматических качеств текста. Требуется незначительная правка или наличие до 4 смысловых неточностей, приводящих к искажению смысла отдельных элементов (предложений) текста.
		Высокий (отлично)	Наличие до 3 незначительных помарок и неточностей, приводящих к нарушению стиля и/или прагматических качеств текста. Требуется незначительная правка. Текст готов к публикации после исправления данных неточностей

6.2 Промежуточная аттестация студентов по дисциплине

Промежуточная аттестация является проверкой всех знаний, навыков и умений студентов, приобретённых в процессе изучения дисциплины. Формой промежуточной аттестации по дисциплине является зачёт.

Для оценивания результатов освоения дисциплины применяется следующие критерии оценивания.

Критерии оценивания на зачете

Оценка «зачтено» выставляется студенту, если:

- На положительную оценку написан лексико-грамматический тест;
- Выполнены все письменные переводы изученных текстов.
- Выполнены все задания из учебника и рабочей тетради.
- Пройдено собеседование по изученной тематике.

Оценка «не зачтено» выставляется студенту, если:

- Лексико-грамматический тест написан на неудовлетворительную оценку;
- Не выполнены все письменные переводы изученных текстов.
- Не выполнены все задания из учебника и рабочей тетради.
- Не пройдено собеседование по изученной тематике.

6.3 Оценочные средства для проверки уровня сформированности компетенций УК-4, УК-5, ОПК-6

Тип задания	№ задания	Вес задания (балл)	Результат оценивания (баллы, полученные за выполнение задания / характеристика правильности ответа)
задания закрытого типа с выбором одного правильного (1 из 4)	1, 2, 3	1 балл	1 б - полное правильное соответствие; 0 б - остальные случаи
задания закрытого типа с выбором одного правильного ответа по схеме: «верно»/ «неверно»	4, 5	1 балл	1 б - полное правильное соответствие; 0 б - остальные случаи
задания закрытого типа с выбором нескольких правильных ответов (3 из 6)	6, 7	2 балла	2 б – полное правильное соответствие (последовательность вариантов ответа может быть любой); 1 б – если допущена одна ошибка / ответ правильный, но не полный; 0 б – остальные случаи
задания закрытого типа на установление соответствия (4 на 4)	8, 9	2 балла	2 б – полное правильное соответствие; 1 б – если допущена одна ошибка / ответ правильный, но не полный; 0 б – остальные случаи
задание закрытого типа на установление последовательности	10, 11	2 балла	2 б – полное правильное соответствие; 1 б – если допущена одна ошибка / ответ правильный, но не полный; 0 б – остальные случаи
задания открытого типа с кратким ответом	12, 13	3 балла	3 б – полное правильное соответствие; 0 б – остальные случаи.
задания открытого типа с развернутым ответом	14, 15	5 баллов	5 б – полное правильное соответствие; если допущена одна ошибка/неточность / ответ правильный, но не полный - 3 балла; если допущено более одной ошибки / ответ неправильный / ответ отсутствует – 0 баллов

Формируемая компетенция	Индикаторы сформированности компетенции
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	**УК-4.3**. Ведет деловую переписку на иностранном языке с учетом особенностей стилистики официальных писем и социокультурных различий **УК-4.4.** Выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный; **УК-4.6**. Устно представляет результаты своей деятельности на иностранном языке, может поддержать разговор в ходе их обсуждения.

Задание 1.

Внимательно прочитайте задание и укажите один правильный вариант ответа:
Какая из следующих грамматических конструкций часто вызывает наибольшие трудности

при письменном переводе научных текстов по химии с английского языка на русский из-за различий в структуре предложения?

1. Простое прошедшее время (Past Simple)
2. Конструкция «именительный падеж с инфинитивом» (Complex Subject)
3. Притяжательный падеж существительных
4. Артикли

Ответ: 2

Задание 2.

Внимательно прочитайте задание и укажите один правильный вариант ответа:
Какой из предложенных вариантов является наиболее точным и стилистически верным переводом на русский язык химического термина "molecular composition" в контексте научного текста?

1. молекулярный состав
2. состав молекул
3. молекулярная композиция
4. как состоят молекулы

Ответ: 1

Задание 3.

Внимательно прочитайте задание и укажите один правильный вариант ответа:
При устном представлении результатов исследования на английском языке, какой из перечисленных элементов является **наименее** уместным для обеспечения ясности и формальности выступления?

1. Использование пассивных конструкций (e.g., "It was observed that...")
2. Четкая структура: введение, методы, результаты, обсуждение
3. Частое использование разговорных сокращений (e.g., "can't", "won't")
4. Употребление клишированных фраз для перехода между разделами (e.g., "Moving on to the results...")

Ответ: 3

Задание 4.

Верно ли следующее утверждение? При переводе профессионального текста с русского языка на английский дословный перевод всегда предпочтительнее, чем использование переводческих трансформаций, так как он точнее передает исходную мысль.

1. Верно
2. Неверно

Ответ: неверно

Задание 5.

Верно ли следующее утверждение? Герундий в английском языке (форма на -ing) всегда переводится на русский язык отглагольным существительным.

1. Верно
2. Неверно

Ответ: неверно

Задание 6.

Внимательно прочитайте задание и укажите три правильных варианта ответа:
Какие аспекты необходимо учитывать для успешного выполнения письменного перевода научного текста по химии с английского языка на русский?

1. Грамматическая структура оригинального предложения
2. Специфическая терминология области
3. Личные предпочтения переводчика в выборе синонимов
4. Стилистические нормы научного стиля в русском языке
5. Цвет обложки исходного документа
6. Использование переводческих трансформаций (например, замена части речи, перестройка предложения)

Ответ: 1, 2, 4, 6

Задание 7.

Внимательно прочитайте задание и укажите три правильных варианта ответа:
Какие из перечисленных умений непосредственно способствуют успешной устной презентации научной деятельности на иностранном (английском) языке?

1. Умение использовать профессиональную лексику
2. Способность четко структурировать сообщение
3. Умение понимать разговорный сленг носителей языка
4. Владение клишированными фразами для представления данных и перехода между частями выступления
5. Способность поддерживать беседу и отвечать на вопросы по теме презентации
6. Знание разговорных идиом, не связанных с профессиональной темой

Ответ: 1, 2, 4, 5

Задание 8.

Установите соответствие между грамматическим понятием и его описанием.

Complex Subject (The reaction is known to be exothermic) : Придаточное предложение
Герундиальный оборот (After heating the mixture...) : Деепричастный оборот
Пассивный залог (The compound was synthesized...) : Активный залог или глагол в страдательном залоге

Задание 9.

Установите соответствие между этапом работы с текстом на лабораторном занятии и его содержанием.

Предпереводческий анализ : Выполнение лексико-грамматических упражнений, прояснение нюансов

Полный письменный перевод : Фиксация переводческих трудностей и решений, домашняя работа
Сравнение и анализ переводов : Сравнение вариантов перевода, анализ лучших решений

Задание 10.

Расположите в логической последовательности этапы подготовки к устной презентации на иностранном языке:

1: Формулировка основной идеи и цели выступления
2: Отбор и изучение ключевой профессиональной лексики
3: Структурирование содержания (введение, основная часть, заключение)
4: Репетиция выступления
5: Подготовка ответов на возможные вопросы

Задание 11.

Расположите этапы выполнения полного письменного перевода текста в правильной последовательности:

1: Первичное знакомство с текстом (домашняя работа)
2: Предпереводческий анализ на занятии
3: Полный письменный перевод
4: Сравнение и анализ переводческих решений на занятии

Задание 12.

Внимательно прочитайте задание, впишите правильный ответ:
Грамматическая конструкция в английском языке, состоящая из подлежащего в именительном падеже, глагола-связки и инфинитива, и передающая модальное или оценочное значение, называется _________________.

Ответ: Complex Subject (или «Именительный падеж с инфинитивом»)

Задание 13.

Внимательно прочитайте задание, впишите правильный ответ:
Процесс изменения структуры или формы выражения при переводе для адекватной передачи смысла на языке перевода называется переводческой _________________.

Ответ: трансформацией

Задание 14.

Внимательно прочитайте задание и запишите развернутый обоснованный ответ:
Объясните, почему предпереводческий анализ текста является обязательным и важнейшим этапом работы для достижения адекватного перевода научного текста по химии. Приведите не менее трёх аргументов.

Ответ: 1) позволяет уточнить значение специальных химических терминов, **2)** выявить сложные грамматические конструкции, характерные для английского научного стиля (пассивный залог, Complex Subject, герундий), 3) обеспечивает полное понимание логических внутри текста.

Задание 15.

Внимательно прочитайте задание и запишите развернутый обоснованный ответ:
Проанализируйте, какие навыки, формируемые в рамках дисциплины «Практикум перевода», являются ключевыми для осуществления деловой коммуникации на иностранном языке в профессиональной сфере химика. В ответе необходимо осветить не менее трёх аспектов.

Ответ:1) позволяет химику самостоятельно работать с англоязычной научной литературой, патентами и технической документацией, 2) Навыки, отрабатываемые при подготовке к дискуссиям и презентациям (владение профессиональной лексикой, умение структурировать речь, использовать клише), позволяют химику устно представлять результаты своей работы на международных конференциях, семинарах и в рамках профессионального общения с зарубежными коллегами. 3) развивает способность адекватно передавать смысл, что является основой для любой формы деловой коммуникации — как письменной (переписка, отчеты), так и устной.

Формируемая компетенция	**Индикаторы сформированности компетенции**
УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах)	**УК-5.2.** Предлагает способы преодоления коммуникативных барьеров при межкультурном взаимодействии; **УК-5.3**. Определяет условия интеграции участников межкультурного взаимодействия для достижения поставленной цели с учетом исторического наследия и социокультурных традиций различных социальных групп, этносов и конфессий.

Задание 1.
Внимательно прочитайте задание и укажите один правильный вариант ответа:
Какой из перечисленных факторов является ключевым для успешной интеграции международной команды ученых-химиков, работающих над совместным проектом?

1. Полное игнорирование культурных различий для избежания конфликтов
2. Единый уровень владения английским языком у всех участников
3. Учет исторического опыта и научных традиций стран-участниц
4. Использование только русского языка в рабочих материалах

Ответ: 3
Задание 2.
Внимательно прочитайте задание и укажите один правильный вариант ответа:
Выберите наиболее точный перевод предложения: "The molecular composition of this compound was analyzed using mass spectrometry."

1. Молекулярный состав этого соединения был проанализирован с помощью масс-спектрометрии.
2. Состав молекул этого соединения анализировали масс-спектрометрией.
3. Молекулярная композиция данного соединения подверглась анализу масс-спектрометрическим методом.
4. Анализ молекулярного состава этого соединения проводился посредством масс-спектрометрии.

Ответ: 1
Задание 3.

Внимательно прочитайте задание и укажите один правильный вариант ответа:
Выберите наиболее точный перевод предложения: "After heating the solution to 60°C, the reaction mixture was cooled rapidly."

1. После нагревания раствора до 60°C реакционную смесь быстро охладили.
2. После нагрева раствора до 60°C реакционная смесь быстро охлаждалась.
3. Нагрев раствор до 60°C, реакционную смесь быстро охлаждали.
4. После того как раствор нагрели до 60°C, реакционная смесь была быстро охлаждена.

Ответ: 1

Задание 4.

Верно ли следующее утверждение? При межкультурном профессиональном взаимодействии достаточно владеть только грамматикой и лексикой иностранного языка, чтобы успешно преодолевать коммуникативные барьеры.

1. Верно
2. Неверно

Ответ: неверно

Задание 5.

Верно ли следующее утверждение? Исторически сложившиеся научные школы в разных странах могут существенно влиять на подходы к решению исследовательских задач.

1. Верно
2. Неверно

Ответ: верно

Задание 6.

Внимательно прочитайте задание и укажите три правильных варианта ответа:
Какие из перечисленных стратегий способствуют преодолению коммуникативных барьеров в международном научном сотрудничестве?

1. Использование визуализации данных и схем
2. Учет культурных особенностей восприятия информации
3. Активное использование идиом и разговорных выражений
4. Создание глоссария единых терминов
5. Настаивание на приоритете собственной научной традиции
6. Проведение регулярных согласований понимания задач

Ответ: 1, 2, 4, 6

Задание 7.

Внимательно прочитайте задание и укажите три правильных варианта ответа:
Какие условия необходимы для успешной интеграции международной исследовательской группы в области химии?

1. Учет разных подходов к оформлению научных работ
2. Понимание различных систем научных степеней и званий
3. Единый график работы для всех участников
4. Уважение к различным научным школам и традициям
5. Использование только одного языка коммуникации
6. Создание механизмов разрешения культурных конфликтов

Ответ: 1, 2, 4, 6

Задание 8.

Установите соответствие между описанием барьера коммуникации и способом его преодоления.
Терминологические различия: Разработка единого глоссария терминов
Различные нормы научной этики: Создание межкультурного кодекса поведения
Различия в стилях коммуникации: Проведение межкультурных тренингов

Задание 9.
Установите соответствие между аспектом межкультурного взаимодействия в науке и его характеристикой.
Исторический контекст: Особенности национальных научных школ
Социокультурные традиции: Разные представления о роли личности в науке
Этические нормы: Различные подходы к соавторству
Задание 10.
Расположите в правильной последовательности этапы интеграции международной научной группы:
1: Осознание культурных различий
2: Анализ потенциальных зон конфликта
3: Выработка общих правил взаимодействия
4: Создание атмосферы взаимного уважения
5: Достижение синергетического эффекта в работе
Задание 11.
Расположите в порядке важности факторы для преодоления коммуникативных барьеров в международном научном проекте:
1: Владение профессиональной терминологией
2: Понимание культурных особенностей партнеров
3: Знание этикета научной коммуникации
4: Умение использовать переводческие стратегии
5: Техническая оснащенность лаборатории
Задание 12.
Внимательно прочитайте задание, впишите правильный ответ:
Осознание и учет особенностей восприятия, мышления и поведения в разных культурах, позволяющее эффективно взаимодействовать с представителями других культур, называется __________________ компетентностью.
Ответ: межкультурной
Задание 13.
Внимательно прочитайте задание, впишите правильный ответ:
Процесс взаимного влияния культур, при котором представители разных культурных групп сохраняют свою идентичность, но вырабатывают общие нормы взаимодействия, называется культурной __________________.
Ответ: интеграцией
Задание 14.
Внимательно прочитайте задание и запишите развернутый обоснованный ответ:
Объясните, почему учет исторического наследия различных научных школ является важным условием успешной интеграции участников международного исследовательского проекта в области химии. Приведите не менее трёх аргументов.
Ответ: 1) Разные научные школы могут использовать различные методологические подходы к решению исследовательских задач. 2) Исторически сложившиеся научные традиции влияют на формирование терминологии 3) Научные традиции формируют определенные стили научной коммуникации (например, степень формальности, структуру публикаций).
Задание 15.
Внимательно прочитайте задание и напишите наиболее точный перевод предложения:
"The catalyst was found to significantly increase the reaction rate."
Ответ: Было обнаружено, что катализатор значительно увеличивает скорость реакции.

Формируемая компетенция	Индикаторы сформированности компетенции

ОПК-6 Способен представлять результаты своей работы в устной и письменной форме в соответствии с нормами и правилами, принятыми в профессиональном сообществе	**ОПК-6.3**. Представляет результаты работы в виде тезисов доклада на русском и английском языке в соответствии с нормами и правилами, принятыми в химическом сообществе **ОПК-6.4.** Готовит презентацию по теме работы и представляет ее на русском и английском языках

Текст для заданий:
Sulfur-Eating Bacteria Clean Up Coal
Coal is a very important energy resource in the United States. Although enormous quantities of coal are used to produce electricity every day, tremendous reserves of this fossil fuel remain underground across the country. One major problem is that a great percentage of these reserves have a high sulfur content. Burning high-sulfur coal requires expensive treatment of the exhaust gases to remove the SO~2~ that would lead to acid rain and other air pollution problems.
One strategy for dealing with high-sulfur coal is pretreatment to remove the sulfur before the combustion process. The best way to remove the sulfur appears to be by use of bacteria. For example, scientists at the Institute of Gas Technology have used genetic engineering to produce bacteria that selectively remove sulfur from coal without degrading the coal itself. By growing the bacteria under conditions where all nutrients except sulfur are furnished in abundance, the scientists are encouraging the growth of those strains of bacteria which metabolize sulfur most efficiently.
Although the bacterial treatment of coal to remove sulfur is currently not economically feasible, this method shows great promise.
Задание 1.
Внимательно прочитайте задание и укажите один правильный вариант ответа:
Какой раздел тезисов доклада по представленному тексту должен содержать информацию о том, что ученые использовали методы генной инженерии для создания бактерий и регулировали условия их роста?

1. Введение
2. Методы
3. Результаты
4. Обсуждение

Ответ: 2
Задание 2.
Внимательно прочитайте задание и укажите один правильный вариант ответа:
Какой из предложенных вариантов является корректным переводом на **русский** язык ключевой проблемы, описанной в тексте?

1. Уголь — это очень важный энергетический ресурс.
2. Высокосернистый уголь вызывает кислотные дожди и требует дорогостоящей очистки.
3. Бактерии растут очень быстро.
4. В Соединенных Штатах много угля.

Ответ: 2
Задание 3.
Внимательно прочитайте задание и укажите один правильный вариант ответа:
Какой элемент НЕ является обязательным для кратких тезисов доклада, основанных на данном тексте?

1. Упоминание о том, что метод пока нерентабелен
2. Подробное финансовое обоснование будущих исследований
3. Констатация проблемы высокого содержания серы в угле
4. Описание предлагаемого биологического метода очистки

Ответ: 2

Задание 4.

Верно ли следующее утверждение? При подготовке тезисов на английском языке для международной конференции на основе данного текста, необходимо перефразировать предложения, чтобы избежать дословного копирования.

1. Верно
2. Неверно

Ответ: верно

Задание 5.

Верно ли следующее утверждение? В тезисах доклада, основанных на тексте, обязательно следует указывать, что все технические проблемы метода уже решены, чтобы привлечь интерес аудитории.

1. Верно
2. Неверно

Ответ: неверно

Задание 6.

Внимательно прочитайте задание и укажите три правильных варианта ответа:

Какие элементы из исходного текста должны обязательно присутствовать в тезисах доклада на английском языке?

1. Ежедневное количество угля, сжигаемого в США
2. Проблема высокосернистого угля и его последствия
3. Стратегия предварительной очистки с помощью бактерий
4. Полные названия всех научных институтов США
5. Основной результат и текущий статус метода (перспективен, но не рентабелен)
6. Имена всех ученых из Institute of Gas Technology

Ответ: 2, 3, 5

Задание 7.

Внимательно прочитайте задание и укажите три правильных варианта ответа:

Какие рекомендации следует соблюдать при составлении тезисов доклада на русском языке по данному тексту?

1. Сохранить структуру IMRaD (Введение, Методы, Результаты, Обсуждение)
2. Использовать профессиональную терминологию, принятую в химии и биотехнологии
3. Дословно перевести весь английский текст
4. Сформулировать выводы, отражающие основную идею текста
5. Добавить информацию о более современных методах очистки
6. Сделать текст компактным, оставив только ключевую информацию

Ответ: 1, 2, 4, 6

Задание 8.

Установите соответствие между разделом тезисов доклада и информацией из текста, которая в него должна входить.

Введение: Проблема высокосернистых угольных запасов и последствия их сжигания

Методы: Использование генной инженерии для создания бактерий и контроль условий их роста

Результаты: Создание бактерий, селективно удаляющих серу без разложения угля

Обсуждение: Оценка перспективности метода, несмотря на его текущую экономическую нецелесообразность

Задание 9.

Установите соответствие между русским и английским термином из текста, релевантным для тезисов доклада по химии.

Высокое содержание серы: High sulfur content
Генная инженерия: Genetic engineering
Очистка от серы: Sulfur removal
Кислотный дождь: Acid rain

Задание 10.

Расположите в правильной последовательности этапы подготовки тезисов доклада на основе предложенного текста:
1: Анализ текста и выделение ключевых проблем и решений
2: Определение структуры тезисов (IMRaD)
3: Написание черновика на русском/английском языке
4: Проверка соответствия нормам научного стиля и профессиональной терминологии
5: Финальное редактирование и оформление

Задание 11.

Расположите следующие идеи из текста в логической последовательности, соответствующей структуре тезисов:
1: Существует проблема: большие запасы угля с высоким содержанием серы, сжигание которого приводит к кислотным дождям.
2: Одной из стратегий решения является предварительная очистка угля с помощью бактерий.
3: Ученые использовали генную инженерию для создания штаммов бактерий, эффективно метаболизирующих серу в определенных условиях.
4: Бактерии селективно удаляют серу, не разрушая уголь.
5: Метод является перспективным, но на данный момент экономически невыгодным.

Задание 12.

Внимательно прочитайте задание, впишите правильный ответ:
A substance, such as coal, oil, or natural gas, that was formed from the remains of ancient organisms and is used as a source of energy is called a _________________.

Ответ: fuel

Задание 13.

Внимательно прочитайте задание, впишите правильный ответ:
The chemical compound SO~2~, which is released when burning coal and contributes to the formation of acid rain, is called sulfur _________________.

Ответ: dioxide

Задание 14.

Внимательно прочитайте задание и запишите развернутый обоснованный ответ:
Объясните, почему при переводе тезисов доклада с русского на английский язык (и наоборот) недостаточно просто заменить слова их лексическими эквивалентами. Приведите не менее двух аргументов, основанных на требованиях к научным текстам.

Ответ: 1) Необходимо учитывать различия в синтаксисе и грамматике языков (например, порядок слов, использование артиклей в английском), чтобы предложения звучали естественно. 2) Важно использовать устоявшиеся в международном профессиональном сообществе термины и клише, а не их дословный перевод, для обеспечения точности и понятности (например, "genetic engineering", а не "engineered genetics").

Задание 15.

Внимательно прочитайте задание и напишите наиболее точный перевод на русский язык следующего тезиса, составленного на основе исходного текста: "A genetically engineered bacterial pretreatment method for high-sulfur coal shows significant potential for mitigating SO~2~ emissions, despite current economic limitations."

Ответ: Разработанный метод предварительной обработки высокосернистого угля с помощью генномодифицированных бактерий обладает значительным потенциалом для снижения выбросов SO~2~, несмотря на существующие в настоящее время экономические ограничения.

7 ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ

Информационные технологии–обучение в электронной образовательной среде с целью расширения доступа к образовательным ресурсам, увеличения контактного взаимодействия с преподавателем, построения индивидуальных траекторий подготовки, объективного контроля и мониторинга знаний студентов.

В образовательном процессе по дисциплине используются следующие информационные технологии, являющиеся компонентами Электронной информационно-образовательной среды БГПУ:

- Система электронного обучения ФГБОУ ВО «БГПУ»;
- Система тестирования на основе единого портала «Интернет-тестирования в сфере образования www.i-exam.ru»;
- Электронные библиотечные системы;
- Мультимедийное сопровождение лабораторных занятий.

8 ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ИНВАЛИДАМИ ИЛИЦАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья применяются адаптивные образовательные технологии в соответствии с условиями, изложенными в раздел «Особенности организации образовательного процесса по образовательным программам для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья» основной образовательной программы (использование специальных учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь и т.п.) с учётом индивидуальных особенностей обучающихся.

9 СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ

9.1 Литература

1. Кутепова М.М. The World of Chemistry: Английский язык для химиков: учебник/М.М. Кутепова – 4 изд. – М.: КДУ, 2006с. – 140 с. (10 экз.)
2. Кутепова М.М. The World of Chemistry: Английский язык для химиков: рабочая тетрадь /М.М. Кутепова – 4 изд. – М.: КДУ, 2006с. – 148 с. (14 экз.)

9.2 Базы данных и информационно-справочные системы

1. Курс английского языка LanguageinUse http://www.toefl.ru/
2. Грамматика английского языка http://www.mystudy.ru Подробный справочник по грамматике английского языка.
3. Английский язык on-line http://www.abc-english-grammar.com/.
4. Курсы английского языка для самостоятельного изучения: компьютерные программы http://www.english4.ru
5. Уроки on-line по английскому языку http://lessons.study.ru on-line уроки для разного уровня изучения
6. The Times http://www.timesonline.co.uk/tol/news/
7. The New York Times http://www.nytimes.com
8. The Washington Times http://www.washtimes.com/
9. CNN World News http://www.cnn.com/WORLD
10. Портал научной электронной библиотеки – http://elibrary.ru/defaultx.asp

9.3 Электронно-библиотечные ресурсы

1. Polpred.com ОбзорСМИ/Справочник http://polpred.com/news
2. ЭБС «Юрайт» https://urait.ru

10 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА

Для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются аудитории, оснащённые учебной мебелью, аудиторной доской, компьютером с установленным лицензионным специализированным программным обеспечением, с выходом в электронно-библиотечную систему и электронную информационно-образовательную среду БГПУ, мультимедийными проекторами, экспозиционными экранами, (мультимедийные презентации).

Самостоятельная работа студентов организуется в аудиториях оснащенных компьютерной техникой с выходом в электронную информационно-образовательную среду вуза, в специализированных лабораториях по дисциплине, а также в залах доступа в локальную сеть БГПУ.

Лицензионное программное обеспечение: операционные системы семейства Windows, Linux; офисные программы Microsoftoffice, Libreoffice, OpenOffice; AdobePhotoshop, Matlab, DrWebantivirus.

Разработчик: Межакова Е.Л.., кандидат педагогических наук, доцент

11 ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ

Утверждение изменений и дополнений в РПД для реализации в 2026/2027 уч. г.

РПД пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2026/2027 учебном году на заседании кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка (протокол № от мая 2026 г.).